

SAMU 16



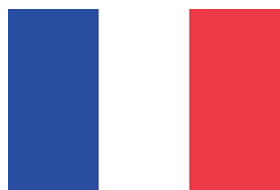
EN CAS D'URGENCE
MÉDICALE

*When you have a
medical emergency*



EN CAS D'URGENCE MEDICALE

When you have a medical emergency



Donnez les renseignements suivants :



Give the following information :

A. Nom de famille ; épelez-le si c'est possible

A. Family name , spell it if possible

B. Prénom; épelez-le si c'est possible

B. First name ; spell it if possible

C. Âge: j'ai/ la personne a

C. Age eg I am/ the person is

D. Adresse : numéro et nom de la rue/ avenue, etc.

D. Address : number and name of street/ road/ avenue, etc.

E. Le lieu-dit

E. The « lieu dit » i.e the hamlet within your commune

F. Village/ ville

F. Village/ Town

G. Si vous utilisez un mobile, donnez ce numéro

G. If calling from a mobile, give the number

H. Votre numéro fixe sera sur leur écran

H. your land line number will be on their screen

Si vous êtes chez vous, utilisez votre tél fixe de préférence – on pourra vous suivre plus facilement le cas échéant.

If you are in your home, use your landline phone – you can then be more easily traced, if necessary.

Pour la personne qui est malade : nom de famille, prénom et âge

Who is ill : their family name, first name & age

Décrivez le problème le plus bref que possible

Describe the problem as briefly as possible

Aux pages suivantes il y a des phrases utiles

On the following pages are some helpful phrases



Chaque phrase est numérotée

Les urgences ont une copie de ces phrases en français et en anglais, ainsi que le numéro qui correspond à chaque phrase.

Si vous ne savez pas comment dire la phrase, donnez le numéro, cela les aidera à décider comment agir

On parlera des problèmes suivants :

- le coeur
- le saignement
- la fièvre
- infection de la poitrine
- une chute
- autres incidents
- l'allergie
- la grossesse



Each phrase has a number.

The emergency services have a copy of these phrases in French and in English and of the number given to each phrase.

If you cannot say the phrase, just give the number. This will help them to decide what to do

We will deal with the following problems :

- *heart*
- *bleeding*
- *temperature*
- *chest infection*
- *fall*
- *other incidents*
- *allergy*
- *pregnancy*

CONDITION		Ref
ACCIDENT	<i>Car / Bus</i>	57
AMBULANCE	<i>Send an</i>	53
ANKLE	<i>It is the</i>	26
ARM	<i>It is the</i>	24
BABY	<i>has been born</i>	52
BABY	<i>is coming</i>	51
BLEEDING	<i>from the arm</i>	12
BLEEDING	<i>from the back</i>	15
BLEEDING	<i>from the belly</i>	16
BLEEDING	<i>from the chest</i>	14
BLEEDING	<i>continuously</i>	18
BLEEDING	<i>from the head</i>	11
BLEEDING	<i>from the leg</i>	13
BLEEDING	<i>from the nose</i>	40
BLEEDING	<i>in spurts</i>	17
BLOOD SUGAR LEVEL	<i>high</i>	38
BLOOD SUGAR LEVEL	<i>low</i>	37
BLOOD SUGAR LEVEL	<i>minimal</i>	39
BONE	<i>broken or fractured</i>	23
BREATHING	<i>gasping for breath</i>	7
BREATHING	<i>is breathing</i>	45
BREATHING	<i>is not breathing</i>	46
BREATHING	<i>problems</i>	6
BREATHING	<i>wheezing</i>	22
BROKEN WATERS	<i>her waters have broken</i>	50
CONSCIOUSNESS	<i>has come round</i>	44
CONSCIOUSNESS	<i>has passed out</i>	8
CONTRACTIONS	<i>She is having</i>	49
CONVULSIONS	<i>I/ They are having</i>	32
COUGH	<i>I/ They have a</i>	21
CYSTITIS	<i>I/ They have</i>	30
DIABETIC	<i>I/ They are</i>	36
DIARRHOEA	<i>I/ They have</i>	29
DIED	<i>The person has</i>	34
DIZZY	<i>I am/ They are</i>	27
DOCTOR	<i>Send a</i>	54
FALL	<i>The person has had a</i>	9

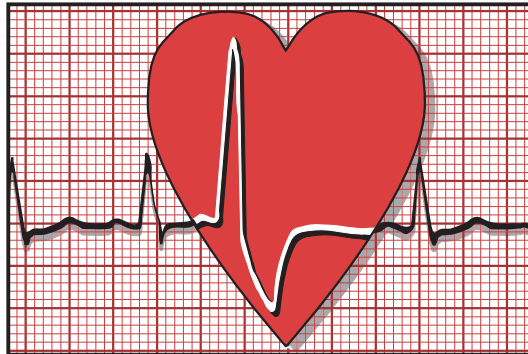
CONDITION		Ref
FIRE BRIGADE	<i>Send the</i>	55
HEADACHE	<i>I/ They have</i>	33
HEART MASSAGE	<i>Start</i>	10
ITCHING	<i>I/ They have</i>	43
LEG	<i>It is the</i>	25
MEDICINE MISTAKE	<i>has been made</i>	42
MIGRAINE	<i>I/ They have</i>	31
PAIN	<i>There is</i>	1
PAIN	<i>in the left arm</i>	5
PAIN	<i>in the jaw</i>	4
PAIN	<i>tight</i>	2
PALPITATIONS	<i>there are</i>	3
PHARMACY	<i>Fax prescription to</i>	56
PREGNANCY	<i>Early stages of</i>	47
PREGNANCY	<i>Late stages of</i>	48
STING	<i>Wasp / Bee / Hornet</i>	41
TEMPERATURE	<i>is above 39°C</i>	19
TEMPERATURE	<i>is below 39°C</i>	20
THROAT	<i>Something stuck</i>	35
VOMITING	<i>I/ They have been</i>	28

The phrases most associated with each of the problem areas and the pages on which they are found are indicated below

problem area	phrase numbers	page number
• <i>heart</i>	1 to 10 inclusive	5
• <i>bleeding</i>	11 to 18 inclusive	6
• <i>temperature</i>	19 to 20 inclusive	7
• <i>chest infection</i>	21 to 22 inclusive	7
• <i>fall</i>	23 to 26 inclusive	8
• <i>other incidents</i>	27 to 42 inclusive	9
• <i>allergy</i>	43 to 46 inclusive	10
• <i>pregnancy</i>	47 to 52 inclusive	10
• <i>some sentences</i>	53 to 57 inclusive	11

LE COEUR

The heart



- | | |
|-------------------------------------------|------------------------------------------|
| 1. Il y a de la douleur | 1. <i>There's pain</i> |
| 2. C'est une douleur qui serre | 2. <i>It's a tight pain</i> |
| 3. Il y a les troubles du rythme | 3. <i>There are palpitations</i> |
| 4. Il y a une douleur dans la mâchoire | 4. <i>There's a pain in the jaw</i> |
| 5. Il y a une douleur dans le bras gauche | 5. <i>There's a pain in the left arm</i> |
| 6. Il y a des problèmes à respirer | 6. <i>There are problems breathing</i> |
| 7. J'étouffe/la personne étouffe | 7. <i>I / the person is gasping</i> |
| 8. La personne a perdu connaissance | 8. <i>The person is unconscious</i> |
| 9. Il y a eu une chute | 9. <i>The person has had a fall</i> |
| 10. Faites le massage cardiaque | 10. <i>Start heart massage</i> |

SAIGNEMENT

Bleeding



11. Ça saigne de la tête

11. There is bleeding from the head

12. Ça saigne du bras

12. There's bleeding from the arm

13. Ça saigne de la jambe

13. There's bleeding from the leg

14. Ça saigne de la poitrine

14. There's bleeding from the chest

15. Ça saigne du dos

15. There's bleeding from the back

16. Ça saigne du ventre

16. There's bleeding from the belly

17. Le saignement est saccadé

17. The blood is coming in spurts

18. Le saignement est continu

18. The bleeding is continuous

FIÈVRE

Temperature



Une température supérieure à 39°C est grave. Inférieure peut-être pas si grave – cela dépend des autres symptômes ...

A temperature above 39°C is serious. Below is perhaps not quite so serious – it depends what the other symptoms are ...

19. La température est supérieure à 39°C

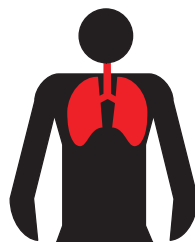
19. The temperature is above 39°C

20. La température est inférieure à 39°

20. The temperature is below 39°C

INFECTION À LA POITRINE

Chest infection



21. Je/la personne tousse

21. I have/the person has a cough

22. En respirant, ça siffle

22. I wheeze/he or she wheezes when breathing

CHUTE

Fall



Il est important de dire
au médecin la hauteur
de la chute ...

It's important to tell the
doctor about the fall ;
from what height ...

23. Je pense que j'ai/que la
personne a une fracture

23. *I think I've / the person has
broken something*

24. C'est le bras

24. *It's the arm*

25. C'est la jambe

25. *It's the leg*

26. C'est la cheville

26. *It's the ankle*

AUTRES INCIDENTS

Other incidents

27. J'ai le vertige/ la personne a le vertige

27. I'm dizzy/ the person is dizzy

28. J'ai les vomissements/ la personne a les vomissements

28. I've been vomiting/ the person has been vomiting

29. J'ai la diarrhée/ la personne a la diarrhée

29. I have diarrhoea/ the person has diarrhoea

30. J'ai une cystite/ la personne a une cystite

30. I've got cystitis/ the person has cystitis

31. J'ai la migraine/ la personne a la migraine

31. I've got a migraine/ the person has a migraine

32. J'ai des convulsions/ la personne a des convulsions

32. I'm having convulsions/ the person is having convulsions

33. J'ai/ la personne a mal à la tête

33. I've got/ the person has a headache

34. La personne est morte

34. The person has died

35. J'ai/ la personne a un obstacle dans la gorge

35. I have/ the person has something stuck in my/ their throat

36. Je suis/ la personne est diabétique

36. I am/ the person is diabetic

37. Je suis/ la personne est en **hypoglycémie**

*37. I have/ the person has a **low** blood sugar level*

38. Je suis/ la personne est en **hyperglycémie**

*38. I have/ the person has a **high** blood sugar level*

39. J'ai/ la personne a un taux minimal de ...

39. I have/ the person has a minimal reading of...

40. Je saigne/ la personne saigne du nez

40. My nose/ the person's nose is bleeding

41. J'ai/ la personne a une piqûre de guêpe/ abeille/ frelon

41. I have been / the person has been stung by a wasp/ bee/ hornet

42. J'ai fait/ la personne a fait une erreur de médicament

42. I've made/ the person has made a mistake with the medicine

ALLERGIE

Allergy



43. J'ai/ la personne a des démangeaisons

43. *It itches*

44. Je suis/ la personne est réveillée

44. *I have/ the person has come round*

45. La personne respire

45. *He/ She is breathing*

46. Il/ elle ne respire pas

46. *He/ she is not breathing*

GROSSESSE

Pregnancy



47. Elle est en début de grossesse

47. *She's in the early stages of pregnancy*

48. Elle est en fin de grossesse

48. *She's in the late stages of pregnancy*

49. Elle a des contractions

49. *She's having contractions*

50. Elle a perdu les eaux

50. *Her waters have broken*

51. Le bébé arrive

51. *The baby's coming*

52. Le bébé est sorti

52. *The baby's been born*

QUELQUES PHRASES

Some sentences

53. Envoyer une ambulance

53. *Send an ambulance*

54. Envoyer un médecin

54. *Send a doctor*

55. Envoyer les sapeurs-pompiers

55. *Send the Fire Brigade*

56. Faxer une ordonnance à une pharmacie

56. *Fax a prescription to a pharmacy*

57. il y a eu un accident de voiture/ bus/ camion/ car

57. *There has been a car/ bus/ lorry/ coach accident*

QUELQUES EXEMPLES DES URGENCES POSSIBLES

Some examples of some possible emergency situations

EXEMPLE 1

Example 1

Bonjour
Hello

Je m'appelle Sharon
Millward. J'ai 62 ans

*My name is Sharon
Millward. I am 62 years old*

L'adresse est :

The address is :

Le Levant du Soleil
31 rue du Lavoir
Le Plantier
16460 Valence

29

J'ai la diarrhée

I've got diarrhoea

19

Ma température est
supérieure à 39°C

*My temperature is
over 39°C*

28


J'ai des vomissements

I've been vomiting



EXEMPLE 2

Example 2



Bonjour
Hello

Je m'appelle Sharon Millward.
My name is Sharon Millward.

La personne malade s'appelle Jean-Bruno Martin. Il a 75 ans
The person who is ill is called Jean-Bruno Martin. He's 75

L'adresse est :
The address is :
16 rue de La Charente
1640 AUNAC

9
Il y a eu une chute
He's/ she's had a fall

23
Je pense qu'il a une fracture
I think he's broken something

17
Le saignement est saccadé
The blood is coming in spurts


25
C'est la jambe
It's the leg

1
Il a de la douleur
He's in some pain

13
Ça saigne de la jambe
There's bleeding from the leg

EXEMPLE 3

Example 3



Bonjour
Hello

Je m'appelle Sharon Millward.
My name is Sharon Millward.

La personne malade s'appelle Stanley Millward. Il a 72 ans
The person who is ill is called Stanley Millward. He's 72

L'adresse est
The address is :
Restaurant du Chambon
Camping le Gorge du Chambon
16220 Eymouthiers

1
Il a de la douleur
He's in some pain


2
C'est une douleur qui serre
It's a tight pain

5
Il y a une douleur dans le bras gauche
There's a pain in the left arm

8
Il a perdu connaissance
He is unconscious

EXEMPLE 4

Example 4



Bonjour
Hello

Je m'appelle Sharon Millward.
My name is Sharon Millward.

La personne malade s'appelle Marie Jones. Elle a 76 ans
The person who is ill is called Marie Jones. She's 76

L'adresse est :
The address is :
Puygeliens
Près de Mansle 16230

Mon numéro de portable est 06-72-55-97-81
My mobile phone number is 06-72-55-97-81

Nous sommes... la rivière Charente... à Puygeliens
We are... the Charente river... at Puygeliens

35
Elle mange ?
Quelque chose dans la bouche ?
*She was eating ?
Something in her mouth ?*

6
Il y a des problèmes pour respirer
There are problems breathing

7
J'étouffe/ la personne étouffe
I'm gasping/ the person is gasping

Traductrice

Sharon MILLWARD

Conception

PSP Aunac Bords de Charente - Dr Jean Bruno MARTIN

Maquette

Centre Hospitalier d'Angoulême - Janvier 2016

2me Edition : Walter Costen - Janvier 2017

Impression

Agence Régionale de Santé Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes

SAMU 16



EN CAS D'URGENCE MÉDICALE

*When you have a
medical emergency*



Centre Hospitalier d'Angoulême
Rond-Point de Girac
CS 55015 Saint-Michel
16959 ANGOULEME CEDEX 9
05 45 24 40 40
www.ch-angouleme.fr